

مُصْطَلَحَاتُ الثَّوْرَةِ السُّورِيَّةِ

تُنتِجُ كُلُّ حَرْبٍ أَوْ صِرَاعٍ، سِيَاسِيًّا كَانَ أَوْ عَسْكَرِيًّا، مُصْطَلَحَاتٍ أَوْ مُفْرَدَاتٍ لُغَوِيَّةً، أَوْ تُعْطَى لِمُصْطَلَحَاتٍ أَوْ مُفْرَدَاتٍ قَدِيمَةً مَعَانِي جَدِيدَةً تُعَبِّرُ عَنْ مَجْرِيَّاتِ الْأَحْدَاثِ. تَجِدُ هَذِهِ الْكَلِمَاتُ طَرِيقَهَا لَاحِقًا إِلَى الْإِعْلَامِ، وَالْأَعْمَالِ الْأَدَبِيَّةِ، وَمُجْمَلِ النَّتَاجِ الثَّقَافِيِّ الْمَوَاقِبِ لَتِلْكَ الْمَرْحَلَةِ. وَذَلِكَ يَنْطَبِقُ عَلَى الثَّوْرَةِ السُّورِيَّةِ الَّتِي صَنَعَتْ قَامُوسَهَا الْخَاصَّ وَأَضَافَتْ تَعْبِيرَاتٍ لَمْ يَكُنِ الشَّارِعُ السُّورِيُّ يَعْرِفُهَا مِنْ قَبْلُ. مِنْ أَهَمِّ هَذِهِ الْمُصْطَلَحَاتِ:

1. شَبِيحٌ / ج شَبِيحَةٌ (عَامِّيَّة): هَذِهِ التَّسْمِيَةُ كَانَتْ مُتَدَاوِلَةً سَابِقًا وَتُعَبِّرُ عَنْ عِصَابَاتٍ مُرْتَبِطَةٍ بِالنِّظَامِ الْحَاكِمِ فِي سُورِيَا، وَلَكِنْ مَعَ انْطِلَاقِ الْمَظَاهِرَاتِ اتَّخَذَتْ مَعْنَى أَوْسَعَ، وَصَارَتْ تُطْلَقُ عَلَى أَشْخَاصٍ يُجَنِّدُهُمُ النِّظَامُ لِقَمْعِ تِلْكَ الْمَظَاهِرَاتِ. [شَبَحَ يُشَبِّحُ تَشْبِيحًا]
2. مُنْدَسٌّ / ج مُنْدَسُّونَ (فُصْحَى): مِنَ الْفِعْلِ "اُنْدَسَّ" (اُنْدَسَّ بَيْنَ النَّاسِ: تَسَلَّلَ خُفِيَّةً بَيْنَهُمْ). مُصْطَلَحٌ أَطْلَقَهُ النِّظَامُ عَلَى الْمَخْرِبِينَ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ بَيْنَ الْمَتَظَاهِرِينَ السَّلْمِيِّينَ وَيَعْكُرُونَ عَدَالَةَ مَطَالِبِهِمْ، وَهُمْ بِرَأْيِ النِّظَامِ مَدْعُومُونَ مِنْ قُوَى خَارِجِيَّةٍ مُعَادِيَّةٍ، أَيْ أَنَّهُمْ عُمَلَاءُ أَوْ جَوَاسِيسُ.
3. أَبَوَاقُ النِّظَامِ: الْبُوقُ آلَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ نَفْخِيَّةٌ، وَتَعْنِي الْكَلِمَةُ أَيْضًا: الْبَاطِلَ وَالرَّوْرَ. انْتَشَرَ هَذَا التَّعْبِيرُ فِي الثَّوْرَةِ السُّورِيَّةِ بَيْنَ صَفُوفِ الْمُعَارِضَةِ لِيَدُلَّ عَلَى كُلِّ شَخْصٍ كَذَّابٍ يَدْعُمُ النِّظَامَ وَيُدَافِعُ عَنْهُ وَيَنْفِي قِيَامَهُ بِأَيِّ أَعْمَالٍ غَيْرِ إِنْسَانِيَّةٍ أَوْ غَيْرِ قَانُونِيَّةٍ، لَكُونَهُ إِمَعَّةً لِهَذَا النِّظَامِ.
4. الْجَرَائِمُ (فُصْحَى، مُفْرَدُهَا: جُرْئُومَةٌ): كَلِمَةٌ أَطْلَقَهَا بَشَّارُ الْأَسَدِ لِيَصِفَ بِهَا مَا يَسْمِيهِ بِالْمُؤَامَرَاتِ الْخَارِجِيَّةِ ضِدَّ سُورِيَا، ثُمَّ صَارَتْ تُطْلَقُ عَلَى كُلِّ نَائِرٍ ضِدَّ حُكْمِهِ.
5. مِنْجَبَكْجِي / ج مِنْجَبَكْجِيَّة (عَامِّيَّة): تَسْمِيَةٌ أَطْلَقَهَا الْمُعَارِضُونَ عَلَى الْمُؤَيِّدِينَ لِلنِّظَامِ، وَهِيَ مُشْتَقَّةٌ مِنْ كَلِمَةِ "مِنْجَبَكْ" بِاللَّهْجَةِ السُّورِيَّةِ وَتَعْنِي "نُجَبَكْ" لِأَنَّ هَذِهِ الْكَلِمَةَ تُكْتَبُ عَلَى صُورِ بَشَّارِ الْأَسَدِ وَتَنْشُرُهَا أَجْهَزَةُ النِّظَامِ فِي كُلِّ مَكَانٍ.
6. التَّشْوِيلُ وَالتَّعْفِيشُ: الْأُولَى مُشْتَقَّةٌ مِنْ كَلِمَةِ "شَوَال" بِاللَّهْجَةِ السُّورِيَّةِ وَتَعْنِي "الْكَيْسَ الْكَبِيرَ"، وَالثَّانِيَةُ مِنْ كَلِمَةِ "عَفْشَ" وَتَعْنِي "أَثَاثَ الْبَيْتِ". أُطْلِقَ الْمُصْطَلَحَانِ لِلتَّعْبِيرِ عَنْ عَمَلِيَّاتِ السَّلْبِ وَالنَّهْبِ لِلْبُيُوتِ الَّتِي تَقُومُ بِهَا قُوَّاتُ النِّظَامِ بَعْدَ عَمَلِيَّاتِ الْاِقْتِحَامِ.

conflitto	صِرَاعٌ = قِتَالٌ
il corso degli eventi	مَجْرَيَاتُ الْأَحْدَاثِ
andare al passo con	وَكَبَّ، يُوَاكِبُ
banda di malviventi, gang	عِصَابَةٌ / جِ عِصَابَاتٌ
inizio	اِنْطِلَاقٌ = بَدْءٌ
reclutare, raccogliere seguaci	جَنَدَ، يُجَنِّدُ
manifestazione	مُظَاهَرَةٌ
regime	نِظَامٌ حَاكِمٌ
repressione	قَمْعٌ
introfularsi, introdursi di soppiato	اِنْدَسَّ
sabotatore	مُخَرَّبٌ / جِ مُخَرَّبُونَ
turbare, intorbidire	عَكَّرَ
forze esterne nemiche	قُوَى خَارِجِيَّةٌ مُعَادِيَّةٌ
agente segreto	عَمِيلٌ / جِ عُمَلَاءُ
spia	جَاسُوسٌ / جِ جَوَاسِيسُ
tromba	بُوقٌ / جِ أَبْوَاقٌ
strumento musicale aerofono	آلَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ نَفْخِيَّةٌ
falsità = bugia	الْبَاطِلُ = الرُّورُ = الْكَذِبُ
opposizione	مُعَارَضَةٌ
oppositore	مُعَارِضٌ
cieco seguace	إِمَّعَةٌ
germe	جُرْثُومَةٌ / جِ جَرَائِمُ
cospirazione esterna	مُؤَامَرَةٌ خَارِجِيَّةٌ
ribelle	ثَائِرٌ / جِ ثَائِرُونَ، ثَوَّارٌ
sostenitore	مُؤَيِّدٌ
sacco	كَيْسٌ / جِ أَكْيَاسٌ

i mobile della casa	أثاث البيت
furto, ruberia	سَلَبَ = نَهَبَ = سَرَقَ
assalto	اقتحامٌ
campi profughi	مُخَيَّمَاتُ اللّاجئين
emigrazione	نُزُوحٌ

التَّدرِبات

التَّدرِيب الأوَّل: أسئلة الفهم

1. ما التَّسمية التي أطلقها المعارضون للنَّظام السُّوريّ على المؤيِّدين له بشكلٍ عامٍّ؟
2. ما التَّسمية التي أطلقها المعارضون على مَنْ يُدافع عن النَّظام وينفي ارتكابه أيَّ أعمالٍ وحشيّة؟
3. بماذا وَصَفَ بشار الأسد في أحدِ خطاباتِهِ الثَّائرين ضدَّ حُكْمِهِ؟

التَّدرِيب الثَّاني: أنشطة شفويّة

1. استعملِ العبارات التَّالية في جُمْلٍ مفيدة:
الشَّعبُ يُريدُ - خيام النّازحين - قُتِلَ ثلاثة مدنيّين في
2. هل تعرف/ تعرفين متى بدأت أحداثُ الأزمة السُّوريّة؟
3. هل هناك قوَى كبرى تدعم نظامَ الأسد؟
4. هل تعرف/ تعرفين اسمَ المُخيّم المُقام على الحدود السُّوريّة الأردنيّة لِلّاجئين السُّوريّين؟

التَّدرِيب الثَّالث: أعد/ أعيدِ ترتيبَ الكلمات لِتركيبِ جُمْلٍ مفيدة

1. المدنيّين • النّظام • اعتقلت • قوَّات • آلاف
2. تهدأ • الحرب • سوريا • لا • في • طبول
3. ضرورة • السِّياسي • في • للحلّ • هناك • سوريا
4. السُّوريّة • ازدياد • أدَّت • الانتحار • الأزمة • إلى • حالات
5. اليونان • 10 آلاف • دخول • تمنع • مُهاجر • من • أراضيها
6. للحرب • الآثار • أخرى • السُّوريّة • ضحيّة

التدريب الرابع: أعد كتابة العبارة التالية مع التشكيل ثم ترجمها إلى الإيطالية



.....

.....

.....

.....

.....

التدريب الخامس: اختيار من متعدد

1. استخدم النظام القوة لقمع
 - أ. الشعارات
 - ب. المؤيدين
 - ت. المظاهرات
2. تحولت الانتفاضة السلمية في سوريا إلى
 - أ. حرب عالمية
 - ب. حرب أهلية
 - ت. إسقاط النظام
3. السعودية تخشى النفوذ في سوريا
 - أ. الإيراني
 - ب. الأمريكي
 - ت. الفرنسي
4. الأمم المتحدة تقول إن هناك أدلة على جرائم حرب في سوريا
 - أ. نزع
 - ب. تمثيل
 - ت. ارتكاب

5. اللّيرة السوريّة يهدّد بمجاعة ملايين السوريّين

أ. انْهيارُ

ب. تَحْوِيلُ

ت. انْتِعاشُ

التّدريب السّادس: تَرْجِمْ/ تَرْجِمِي إلى العربيّة المصطلحات التّالية

Diritti umani

.....

Libertà civili

.....

Giustizia sociale

.....

Torture nelle carceri

.....

Colpo di Stato

.....

Proteste

.....

Sciopero generale

.....

Disobbedienza civile

.....